

JONASHI

JONÁS



Asháninca

JONASHI

JONÁS

Asháninca



Las ilustraciones son propiedad de
© 1996 David C. Cook Publishing Company
y se usan con permiso.

JONASHI
en el idioma asháninca

Primera edición, agosto del 2018
1500 ejemplares

© 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hecho el Depósito Legal
en la Biblioteca Nacional del Perú
N° 2018-19295

Publicado por
Liga Bíblica del Perú
Jr. Huaraz 2030 (CONEP)
Pueblo Libre, Lima, Perú

Distribuido por
Asociación Iglesia Evangélica Asháninca y Otras Etnias del Perú
AIEAEP

Impreso por
Ediciones Nova Print S.A.C.
Av. Ignacio Merino 1546, Lince
Lima - Perú
Diciembre del 2018

JONASHI

Cantacotiriri Jonashi

Oca isanquenatacoyeetiriri Jonashi camantantatsiri ishiapitsavetacari Yavee, iro cantaincha icajemajiri aisati incamantacotanteariri nampitsiqui Niinive. Yora Yavee yoashinoncairi antirori caari cameetsatatsi, aisati icavintsaajeitiri quenqueshireajeitanajanchane ipeacojeitiniri yantajeiyetiri.

Ishiapitsavetacari Jonashi Yavee

1 ¹Ari ineanataqueri Yavee yora Jonashi,^a itomi Amitai, icantiri: ²“Pincatianaque pijate Niinivequi antyarotatsiri nampitsi, pinquenquetsatimotapeero avishimoteroneri; tempa areetaquena antayetiri caariperotatsiri”. ³Ari icatianaca Jonashi irishiapitsatanteariri



© 1996 David C. Cook

^a 1.1 2 Pi 14.25.

Yavee nampitsiqui Taarishishi, yoirincanaca nampitsiqui Jope, inea-paaque antyaro pitotsi jatatsine Taarishishiqui; ipinataquero, iqueanaque incarajeitantanaqueariri jajeitatsineri, irishiapitsatanteariri Yavee arejiqui.

⁴Iro cantaincha yora Yavee yoitinaaquero antyaro tampea incajarequi, ari otimanaque incajarequi antyaroite catsini otiontajencare tampea, ijitacaanteetanaque ontsirajatiye antyaro pitotsi. ⁵Yora mari-neropee itsaroajeitanaque, icajemajeitanaqueri aparopeeni itasorents-site; ari yoviincajeitaquero yamayetiri antyaroqui pitotsi ompijon-catanajeari. Iro cantaincha yora Jonashi aitaque jatanaque tsom-pointa inareapaaca maasanaque. ⁶Yora capitaanoventirori antyaro pitotsi ijatashitaqueri, icantapairi:

—¿Paita pantiri aca maashenti? ¡Pintinaanaque, pinquenquetsatacayeri Pitasorents-site! Ariyeata incoaque incavintsajeitajee, eiro apeajeitantatsi.

⁷Ari icantajeitiri aparopeeni itsipavintsare:

—Pimpocajeite ajoquerota iyomentotsi ayojeitanteari jaanica cantacaacarori opocashitantaqueeri oca coveencari.

Ari ijocajeitaquero iyomentotsi, opariimotapaaqueri Jonashi. ⁸Iro-sati icantajeitantacari:

—Pincantajeitena meeca, paita opocashitantaqueeri oca coveencari. ¿Paita pantaveetiri, jaoca piponeari? ¿Jaoca opajitari piipatsite, jaanica pishanincajeitari?

⁹Yacanaqueri iriori:

—Naro evereo, nopincatsatiri Yavee, Tasorentsi ashitarori inquite-pee, vetsicaquerori antyaro incajare aisati quipatsi.

¹⁰Ari itsaroasanojeitanaque irioripee atiri, icantajeitanaqueri:

—¿Paitaquea pantantacarori oca?

—Tempa iyojeitanaque ishiapitsatacari Yavee, tempa irisati camantasanotaintsi.

¹¹Ari icantajeitanaqueri:

—¿Jaoca noncantempiri omajerejatantanajeari antyaro incajare?

—Tempa ora incajare aiqhero oquisajatasananacari.

¹²Yacanaji iriori:

—Payena, povinquena, ari omajerejatanaje incajare; tempa nio-
taque naro cantacaacarori opoquimojeitantaquempiri antyaroite
otiontajencare tampea. ¹³Ari icomajeitanaque atiripee iroimpianta-
jearori antyaro pitotsi quipatsiqui, iro cantaincha tee irimajeitero,
tempa ora incajare aiqhero oquisajatomotasanotananacari. ¹⁴Irosati
icajemajeitantanacari Yavee, icantajeiti: “Noncantasanotempi meeca,
Yavee, eiro pishinetanatsi noncame incantacaantena yoca atiri, teca-
tsirica irante eiro picantashitanatsi aviro cantacaacarori incamaque-
rica; tempa, Yavee, aviro matirori ocarati picoiri”. ¹⁵Ari yaajeitaqueri
Jonashi yoviincaqueri antyaroqui incajare; ari omajerejatanaji oqui-
saajatani. ¹⁶Ineantacarori atiripee oca ipincatsatasanojeitanaqueri
Yavee, ipajeitanaqueri virantsi iroyeneriri aisati icantasanojeitaqueri,
nonquemisantajempi.



¹⁷Iro cantaincha Yavee timatsi yoitacananiriri antyariite shimata-tsiri nierineri Jonashi; ari itimaiti Jonashi itsomontequi shimatatsiri^b mava quitaiteri, aisati mava tsiteniri.

Yamanatsatane Jonashi

2 ¹Irosati iquenquetsatacaantacari Jonashi Yavee Itasorentsitate itsomontequi shimatatsiri. ²Icanti:

“Nashinoncaantacari noquenquetsatacaaqueri Yavee, ari iriori iquemaquena;^c

Oponeaca noyajemane otsompoinarequi Sheori,
Ari piquemaquero noyajemane.^d

³ Pojocaquena osaanajatasanotinta, onianquijare antyaro incajare,

Oshoncavaquena oshintsijare;

Maaroni pitavoncaajarepee aisati poancaajarepee avisajeitanaquena.^e

⁴ Irosati nocantantanaca: ‘Yojoqueetaquena notimimotimpini;^f iro cantaincha aitaque noneajero pinashitacaari pincatsataantsipanco’.

⁵“Ora nijapee oshoncaquena camimashiretaquena,
oshoncaquena saameajatatsiri;
ora algapee^g antsiinatavaquena.

⁶ Notsitijatanaque oquisoyetapainta toncaaripee;

ora quipatsi aavaquena ocantani ashitacotaquena;

oo Yavee Notasorentsitate, avintiquea poaneavajana notimave-taca yoiminueanteetaririqui camatsiri.^h

⁷ Noneantacari noshirequi tee noshintsiyetanaje, noquenque-shiretanajiri Yavee,

^b 1.17 Mt 12.40. ^c 2.2 2 S 22.7; Pam 18.6; 125.1. ^d 2.2 Pam 130.1; Iraa 3.55.

^e 2.3 Pam 42.7; 88.3-7. ^f 2.4 Pam 31.22. ^g 2.5 Ora algapee. Irointi shiocayetatsiri tsoompoinajaqui incajare. ^h 2.5-6 Pam 30.3; 69.2.

ora namanatsatane areetaquempi pinashitacaariqui pincatsa-
taantsipanco.

⁸“Yora oijajeitirori yatsipeyeetari caari jitacha,
yojocanaquero inintantari Tasorentsi.

⁹ Naroquea nainti cantacotempine ‘picameetsati’ namempi
virantsi noyempiri.

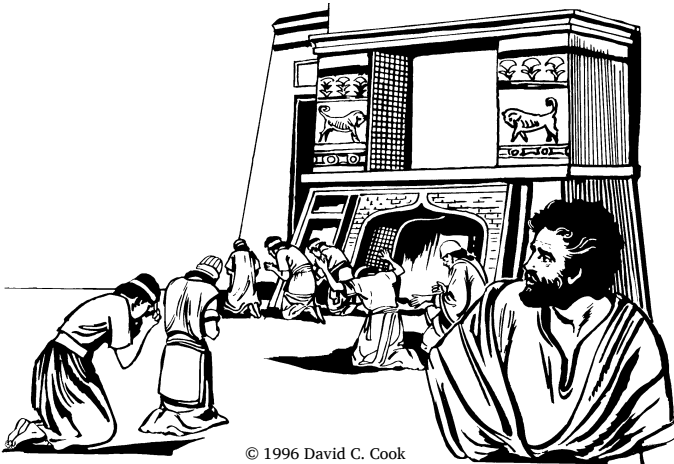
Nompinatajero nocantaqueri.ⁱ

Irio oavisaacotantatsiri Yavee”.

¹⁰Ari itiancajiri Yavee yora shimatatsiri, irosati icamarancantajari
Jonashi quipatsiqui.

Iquenqueshiretanaja niinivesati

3 ¹Ari iquemajiro irineane Yavee yora Jonashi apitetapaatsiri,
icanti: ²“Pincatianaque pijate Niinivequi antyaroiteatsiri nam-
pitsi, pinquenquetsatimotapaajero camantaantsi noncantempiri”. ³Ari
itinaanaca Jonashi, ijataque Niinivequi ocarati icantaqueriri Yavee.
Ora Niinive irointi antyaroiteasanotatsiri nampitsi, oncarate mava



© 1996 David C. Cook

ⁱ 2.9 Pam 22.25.

quitaiteri yaniiyeetero. ⁴Ari intacaro Jonashi iqueapaaque nampitsiqui, yaniitaque aparoni quitaiteri, iquenquetsatapaaque, icanti: Intanaquea meeca irosati cuarenta quitaiteri ora Niinive intsonqueetero. ⁵Yora atiripee niinivesati ishirejeitanacari Tasorentsi, icantacaantajeitaquero yayonajeitea, intanacaro antyaripee irosati irijaniquipee icarajeitiri, iquitsaajeitanacaro meritsarari.^j

⁶Areetantacariri quenquetsarentsi pincatsaritatsiri Niinivequi, irosati icatiantanaca isavicaveita isavicamenteoqui, isapocaquero iitsaare, iquitsaatanacaro meritsarari isavicantanacaro samampo. ⁷Impoiji icantacaantaque jeri amitacojeitiriri, incamantantayeete Niinivequi, icanti: Atiripee aisati virantsipee, vaacapee jeri ovishapee eiroyea capichaji yoajeitatsi paitapeerica; eiro ipayeetiritsi oanarontsi aisati eiro irajeititsi nija; ⁸irointiquea inquitsaajeitempa meritsarari atiripee aisati virantsipee, incajemajeiteri Tasorentsi shintsijenca; ijocajeitajerota aparopeeni caariperojeitatsiri yantajeitiri, aisati yaayetiri iyoshitantane.

⁹¡Arioyaata incoashiretanaje Tasorentsi irimajerete, aisati inijantareajero iisanca, eiroquea apeashjeitantatsi!

¹⁰Ari ineaquero Tasorentsi yantajeitanaquero, ijocajeitanajiro yantaquero caariperotatsiri; ari icoashitanaja eiro itianquiro oashinoncaantsi icantavetacari iroashinoncaanteariri, tee iroashinoncayeri.

Iquisaca Jonashi

4 ¹Iro cantaincha yora Jonashi tee onimotasanotanajeri, iquisanaca. ²Ari iquenquetsatacaanaquero Yavee, icanti: Oo meeca Yavee, ¿caarimpa oca nocantitacari nosavicantaveitaniri noipatsitequi? Irotaque noshintsitantanacari noshianaqueme nampitsiqui Taarishishi; tempa niotaque aviro Tasorentsi cavintsaantatsiri aisati cameetsari, tee intsipaite pinquishea,^k antyaroite picavintsaanti,

^j 3.3-5 Mt 12.41. ^k 4.2 Eeq 34.6.

aisati picoashitanaja eiro poashinoncaantitsi. ³Oo Yavee, meecaquea nocantasanotimpi paapitsatenaro naneantari; tempa ocameetsati noncame naneaveitacari. ⁴Iro cantaincha icantiri Yavee: ¿Ocameetsatimotimpimpa piquisasanota? ⁵Ari isoquijanaji Jonashi itimaiti nampitsiqui, isavicapaaque onetsanaiteanta nampitsi isoquijapinitinta ooreatsiri, yoanquetanontayetapaaca inchashimpopee, ari isavicaque ishaaviji otsimancaiterequi, iramenanteari paita avishimoteroneri nampitsi.

⁶Ari ishiocacaaquero Yavee Tasorentsi caravasera,^l oshioquimotanaqueri Jonashi amampeerineri iitoqui, ompitsimareacaantajeariri; ari antyaroite iquimoshireventasnotanaquero ora caravasera. ⁷Iro cantaincha omampiraiteantamanajari pashiniqui quitaiteri, yoaqueri Tasorentsi oachari, yatsicaquero caravasera, opirijatanaque. ⁸Isoquijantapaacari ooreatsiri, itiancaque Tasorentsi tampea shintsitatsiri catsirincajencari, ari itaqueri ooreatsiri Jonashi iitoqui tee irishintsitanaje, icoanaquero caamanentsi, icanti: “Ocameetsati noncame naneaveitacari”. ⁹Irosati icantantacari Tasorentsi: ¿Piquisacoperoitanaacarompa caravasera? Ari iriori yacanaqueri: Oshequi noquisa, irosati noncamantaquea. ¹⁰Ari icanti Yavee: Pintacovetacaro caravasera, caari pipanquiti, aisati tee aviro shiocacayerone; oshiocashitaca tsiteniriqui aisati oncamaje pashiniqui tsiteniri. ¹¹¿Eirompa nintacotarotsi Niinive antyaroiteatsiri nampitsi, itiminta atiripee yanaanaquero ciento veinte mil caari iyoterone caariperotatsiri yantayetiri, aisati oshequi virantsipee?

^l **4.6 Caravasera.** Irointi panquirentsi ocarati ocatia tres metro antyarotsarancapee oshi otseopanayetaque.

